

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Источники метафорической образности в произведениях О. Уайльда**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
(МАГИСТЕРСКОЙ) РАБОТЫ

студента (ки) 3 курса 301 группы  
направления подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», профиль –  
«Иностранные языки в контексте современной культуры»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Абдрахмановой Дианы Ривовны

Научный руководитель  
доцент каф. англ. языка и  
метод. его преподавания  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Н.Н. Коноплева

Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Саратов 2018

**Введение.** В настоящее время лингвистика уделяет особое внимание роли образности в картине мира. Такие лексические приемы, как метафора, художественное сравнение и метафорический эпитет, формируют целостные фрагменты образа мира. Структура данных приемов акцентирует внимание на лежащем в их основе уподоблении одной понятийной сферы в рамках другой.

**Актуальность** исследования обусловлена тем, что исследователи ранее не занимались этой темой на основе выбранного материала.

**Цель** исследования состоит в комплексном, системном описании, анализе и классификации метафорических образов, созданных Оскаром Уайльдом.

Были выдвинуты следующие **задачи** исследования:

- определить понятие «метафорическая образность»;
- проанализировать созданные с помощью приема метафоры образы в романе и поэме;
- выявить влияние метафорических образов на стиль и повествование исследуемых произведений.

В качестве **материала** исследования выбраны такие произведения Оскара Уайльда, как роман «Портрет Дориана Грея» и поэма «Баллада Реддингской тюрьмы».

**Методологической и теоретической базой** служат труды по лингвистической стилистике таких авторов как И.Р. Гальперин, И. В. Арнольд, Н.Д. Арутюнова, А.Н. Мороховский, В.И. Тюпа, Л.Л. Нелюбин.

Работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и Списка использованных источников. В первой главе, носящей название «Метафорический образ и способы его отражения в языке», дается теоретическое обоснование исследования и создается основа для анализа художественного текста. Вторая глава, называемая «Предметы вещного мира и природные явления, лежащие в основе метафорической образности», посвящена исследованию метафорических образов в романе «Портрет Дориана Грея» и поэме «Баллада Рэдингской тюрьмы».

**Научная новизна** исследования заключается в сравнительном изучении

метафорических образов в идиостиле Оскара Уайльда в произведениях разной эстетической направленности.

**Теоретическое значение** данной работы заключается в том, что до настоящего времени сравнение источников метафорической образности в указанных работах Оскара Уайльда не осуществлялось.

**Практическое значение** данной работы определяется тем, что результаты исследования могут применяться на семинарах по стилистике, а также на занятиях по практике речи английского языка и интерпретации текста.

В соответствии с основной гипотезой исследования на защиту выносятся следующие **положения**:

1. Для создания метафорических образов в романе и поэме автором преимущественно использованы такие стилистические приемы, как метафора, художественное сравнение и метафорический эпитет.
2. Источниками метафорической образности в произведениях послужили системы образов, отличающиеся эмоциональным компонентом.
3. Цветовая картина мира романа и поэмы существенно отличаются друг от друга.

**Основное содержание работы.** Каждое произведение словесного искусства отличается образными средствами языка. Чтобы читатель зримо представил себе предмет изображения, погрузился в передаваемую атмосферу, художник представляет окружающую действительность с разных сторон. Для достижения этой цели писатель метафоризирует окружающий мир, используя для этого лексические и синтаксические стилистические приемы. Они делают атмосферу произведения ярче и красочней, добавляют выразительности образам и действиям персонажей, тем самым влияя на воображение читателя. В рамках метафоричности рассматриваются следующие стилистические приемы: метафора, художественное сравнение и метафорический эпитет. Термин «метафора» по Аристотелю это «несвойственное имя, перенесенное с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид, или по аналогии» [2, с. 669]. Например,

*Little water stood in her eyes*

где *water* обозначает *tears*, и перенос основан на сходстве понятий «вода - слезы». В классической литературе источниками метафорического переноса значения слов чаще всего являются исторические факты и понятия.

Не менее важный лексический прием – это художественное сравнение, который обозначает «сопоставление изображаемого предмета, или явления, с другим предметом по общему им обоим признаку» [2, с. 520]. К примеру:

*She seemed nothing more than a doll,*

Девушка (*she*) уподобляется кукле посредством сказуемого *seemed*. Также следует добавить, что объекты могут уподобляться чему угодно, не только неодушевленным предметам, животным и растениям, но и другим людям и мифологическим персонажам.

Эпитет – термин стилистики и поэтики, цель которого – наделить предмет или явление не присущими ему в действительности свойствами. Например, «*heart-burning smile*», «*wild winds*», «*brilliant answer*» и другие. Эпитеты могут включать в себя не просто выразительное прилагательное, такое как «*brilliant*» или «*amazing*», но и передавать цвета, настроения, нести скрытый подтекст. Лингвистами были выделены такие типы эпитетов, как постоянный (типичный для творчества народа) и частный (выражающий личный взгляд автора), тавтологический (подчеркивающий неотъемлемое свойство изображаемого), пояснительный (указывает на важную черту изображаемого объекта) и метафорический (указывающий на двуплановость объекта), ономастический (ссылающийся на широко известное имя) и топонимический (содержащий географические названия) и др.

В работах Оскара Уайльда метафорическая образность имеет большое значение, так как писатель стремится передать мир во всем разнообразии восприятия. Для стилистики его работ характерно обилие живописных, подчас многоярусных сравнений, часто развернутых, крайне детализированных, которые придают его стилю изящество, а повествованию образность и метафоричность.

В творчестве писателя отчетливо различаются два периода. Большинство произведений самых разнообразных жанров было написано в первый период (1881 - 1895): стихотворения, эстетические трактаты, сказки, его единственный роман «Портрет Дориана Грея», драма «Саломея» и комедии. Ко второму периоду (1895 - 1898) принадлежат лишь произведения, в которых в полной мере отразился духовный кризис, пережитый писателем в последние годы его жизни («De Profundis», «Баллада Реддингской тюрьмы»).

Роман Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея», относящийся к первому периоду творчества писателя, наделен чертами эстетического модернизма: автор романа стремится передать мир во всем разнообразии восприятий всеми органами чувств. Художественная деталь отличается изысканностью и манерным изяществом, красочность описания придаёт всему произведению особую тональность, и превращает его, по мнению исследователя творчества О. Уайльда Гая Уиллоуби (Guy Willoughby), в «эстетическую аллегорию об искусстве» [1, с. 111]. Отличительной особенностью романа является специфическое отношение к миру природы. Уайльд пытается доказать, что не искусство отражает природу, а наоборот, - природа является отражением искусства. «Природа вовсе не великая мать, родившая нас, она сама наше создание. Лишь в нашем мозгу она начинает жить. Вещи существуют потому, что мы их видим...» [5, с. 42]. Роман пронизан метафорами с использованием цветов, животных, птиц и насекомых. Поэма “The Ballad Of Reading Gaol” также наполнена яркими картинками, но иного свойства. В ней ярко чувствуется душевный переворот и трансформация эмоциональной сферы автора, так как экзистенциальные мотивы любви на грани смерти сочетаются с горячим состраданием к несчастью человека. Учитывая, что произведение состоит из строф по 6 строк, стоит отметить, что в каждой из них встречается хотя бы один из вышеперечисленных изобразительных средств. Однако, художественные образы эмоционально противоположны тем, что в романе. К примеру, в романе цветки сирени напоминают по форме звезды, и это сравнение наполняет образ загадочностью и утонченностью. Полет стрекозы

сравнивается с голубой нитью для того, чтобы передать читателю изящество насекомого и легкость его движения.

*The heavy lilac-blooms, with their clustering stars, moved to and fro in the languid air. A grasshopper began to chirrup by the wall, and like a blue thread a long thin dragon-fly floated past on its brown gauze wings [6, с. 8].*

В поэме образы обыденны и мрачны. Например, для изображения виселицы автор, используя противопоставление, усиливает воздействие на воображение читателя. Он рисует 2 «дерева», с одной стороны, созданное природой (*oak and elm have pleasant leaves*) – цветущее и полное жизни, а с другой, человеком (*the gallows-tree with its adder-bitten root*) – страшное, зловещее, чьи плоды – висельники. В результате, в противовес гедонизму, царившему в романе, получается очень мрачный образ, отражающий суровую правду жизни.

*For oak and elm have pleasant leaves*

*That in the spring-time shoot:*

*But grim to see is the gallows-tree,*

*With its adder-bitten root,*

*And, green or dry, a man must die*

*Before it bears its fruit! [7]*

Образы, связанные с цветами и растениями, являются отличительной особенностью творчества Уайльда, выразившего таким образом свое восприятие прекрасного. В романе эта склонность выражается в следующих образах:

*Her body swayed, while she danced, as a plant sways in the water [6, с. 69].*

Образ нежной кувшинки, покачивающейся в воде, послужил источником описания грациозности девушки, кружащейся в танце, при том глагол *sway* употребляется как в первой, так и во второй части предложения, данное повторение как бы доказывает совершенную схожесть девушки и цветка.

Кроме того, в интерьерных описаниях романа также часто встречаются

примеры сравнения с цветами, что который раз подчеркивает «эстетический» стиль произведения:

*The huge sunlight flamed like a monstrous dahlia with petals of yellow fire* [6, с. 68].

В данном контексте источником сравнения служит георгина – крупный садовый цветок с большими яркими соцветиями [31, с. 186]. Тем самым образ усиливается выражениями *flamed, monstrous dahlia, yellow fire*, и сама люстра названа *sunlight*.

В поэме “The Ballad Of Reading Gaol” растения также служат источниками художественных образов, однако необычно то, что в описании людских злодеяний источником служит растение, царство природы, та, что, с одной стороны, выступает в поэме как что-то мирное и безмятежное:

*And at every drifting cloud that went  
With sails of silver by... [7]*

Однако, с другой стороны, та же природа, но в руках человека, служа его целям, выступает как злобная стихия. В следующих строках глагол *bloom* заставляет пороки и злодеяния «расцветать» в стенах тюрьмы. Кроме того, сочетание этого глагола, обладающего положительной коннотацией, с выражением *vilest deeds* становится оксимороном и привносит в это описание мрачную ноту:

*The vilest deeds like poison weeds  
Bloom well in prison-air [7].*

Кроме царства растений в качестве источников сравнения Оскар Уайльд довольно часто использовал и живых существ, как например, птиц в одной из картин романа:

*There was a rustle of chirruping sparrows in the green lacquer leaves of the ivy, and the blue cloud-shadows chased themselves across the grass like swallows* [6, с. 14].

Метафора *lacquer leaves* добавляет красочности и насыщенной яркости картине.

В поэме подобные образы встречаются редко, одним из наиболее ярких примеров является картина вырытой могилы, в описании которой источником метафоры послужило дикое агрессивное животное, голодный зверь:

*With yawning mouth the yellow hole*

*Gaped for a living thing;*

*The very mud cried out for blood*

*To the thirsty asphalt ring [7]*

Образ получился пугающим и зловещим благодаря ярким эпитетам *yawning mouth, thirsty asphalt* и метафорам *hole gaped for a living thing, mud cried out for blood*, в основу которых положена жажда крови, жестокости и насилия.

Кроме растений и животных в основу образов также положены предметы материального мира. В романе примечательным является то, что при создании отдельных картин источником сравнения и метафор для отражения живописности природы служит мир вещей – жемчуг, опал, серебро и золото:

*The darkness lifted, and, flushed with faint fires, the sky hollowed itself into a perfect pearl... The sky was pure opal now, and the roofs of the houses glistened like silver against it [6, с. 75].*

В приведенном далее пейзаже метафора *scarlet gold* представляет крайний интерес благодаря, казалось бы, нонсенсу в цветопередаче – алое золото. Мы привыкли, что золото бывает желтым, но не красным. В этом случае стоит вспомнить, что автор романа – ирландец, и в его культуре было принято называть золото «красным» или червонным.

*The sunset had smitten into scarlet gold the upper windows of the houses opposite. The panes glowed like plates of heated metal. The sky above was like a faded rose [6, с. 52].*

В поэме окружающая узников действительность рисуется автором как место, где царят жестокость и насилие. Автор поэмы использует прилагательные одного синонимичного ряда: *loathsome, fetid, foul, hideous*, смысл которых сводится к слову «отвратительный», а камеры заключенных

неоднократно называются «*separate Hell*»:

*Each narrow cell in which we dwell  
Is foul and dark latrine  
And the fetid breath of living Death  
Chokes up each grated screen. [7]*

Метафора *cell is foul and dark latrine*, в основе которой положено «отхожее место» дает представление об условиях жизни заключенных, и соответственно, настроениях, царивших в тюрьме: грязь, мрак, сырость, беспомощность и отчаяние.

*“Oho!” they cried, “The world is wide,  
But fettered limbs go lame! [7]*

В приведенных строках метафора *fettered limbs go lame* соединяясь с противопоставлением, создает картину мира на территории тюрьмы, изображенную как «ноги, хромящие в кандалах», и мира за ее пределами – безграничный, полный надежд и возможностей. Эта картина ярко рисует горькую участь заключенных.

В обоих произведениях встречается прием аллюзии. Аллюзия – краткая ссылка на какой-либо литературный, исторический или мифологический широко известный факт. Например, в романе:

*Ah! Here is the Dushess, looking like Artemis in a tailor-made gown [6, с. 162].*

Артемиды (*Artemis*) в греческой мифологии богиня-покровительница животных и охоты. При данной аллюзии можно предположить, что герцогиня была одета для охоты и выглядела величественно как гордая богиня.

Интерьер светских гостиных изображены как храм роскоши и хорошего вкуса. Достигается это за счет употребления наименований изысканных цветов, запахов, драгоценностей:

*...the (...) ticking of the Louis Quatorze clock*

автор использует прием, называемый ономастическим эпитетом, целью которого становится создание зрительного образа, а именно образа часов в

стиле Людовика XIV, в так называемом «большом стиле», который можно охарактеризовать такими словами, как великий, роскошный, праздничный.

В поэме можно найти множество отсылок к Библии, например, в описании участи заключенных говорится, что Бог забыл об их существовании, следовательно, ничего уже не спасет от жизни полной страданий и унижения. Кроме того, несколько раз повторяется сравнение тюрьма – капкан, ловушка – *iron gin, snare*:

*The world had thrust us from its heart,*

*And God from out His care:*

*And the iron gin that waits for Sin*

*Had caught us in its snare. [7]*

Отдельно стоит упомянуть о цветовой картине мира в произведениях Оскара Уайльда. Автор романа большое внимание уделял этому аспекту (*amber-coloured, scarlet flame, iridescent beetles' wings, vermilion-and-gold ceiling and walls of olive-green lacquer, olive-coloured, rose-pink and wine-yellow, flame-red, green-toned golds, honey-coloured, tawny satins*), и именно благодаря этому атмосфера романа отличается необыкновенной яркостью и красочностью. Примечательно, что в выборе цвета и украшения вещей писатель отдает свое предпочтение золоту и жемчугу. В поэме картины действительности изображены иначе. «Баллада Редингской тюрьмы» – это преимущественно серость, тьма, грязь, а красный цвет в большинстве картин символизирует кровь (*blood and wine are red, makes it bleed in vain*). Чаще всего в произведении используется серый цвет: узники и обитатели тюрьмы (*Grey figures on the floor, his face is far too wan*) и их одежда (*In a suit of shabby grey*), тяжелое темное небо (*Like a casque of scorching steel, Beneath the leaden sky*), сама Редингская тюрьма (*the iron town*). Нередко встречаются в описаниях коричневый и его оттенки (*hempen band, greasy hempen rope*), черный (*Governor all in shiny black, black Despair, the tarry rope, filthy darkness*), белый (*Chaplain robed in white, face was white with fear, a moon-white steed*), желтый (*yellow face of Doom*).

**Заключение.** В данной работе проведен сравнительный анализ романа

«The Picture of Dorian Gray» и поэмы «The Ballad of Reading Gaol» Оскара Уайльда. Было выявлено, что такие стилистические приемы как метафора, художественное сравнение и метафорический эпитет позволяют создать художественные образы, благодаря которым картины мира приобретают яркость и выразительность, а персонажам и событиям дается авторская оценка.

Исходя из образов в романе, в первой половине своей творческой жизни Оскар Уайльд воспевал красоту искусства и жизненные удовольствия. Поэтому стиль «The Picture of Dorian Gray» отличается утонченностью и изяществом. При передаче картин природы, интерьеров и портретов героев романа источниками метафорической образности послужили предметы материального мира (*like a blue thread*), драгоценности (*the sky hollowed itself into a perfect pearl*), цветы (*like a faded rose*), птицы (*looking like a bird of paradise*), необычные произведения искусства (*the delicate grace of that Tanagra figurine*) и даже звуки (*like a flute or a distant hautbois*).

Говоря о творчестве второго периода О.Уайльда, необходимо отметить, что писатель размышляет о философии жизни, переносит акцент на человека и его чувства, вследствие чего образы гнетущие и мрачные. Это период душевного кризиса и признания страдания как признака поистине великого искусства. Поэма “The Ballad Of Reading Gaol” наполнена яркими картинками, и источником метафорической образности так же служат предметы материального мира (*rust Life’s iron chain*) и природа (*a fen of filthy darkness grope, vilest deeds like poison weeds*). Однако здесь они другие – опасные и враждебные: *the yellow hole with yawning mouth; the very mud cried out for blood, the gallows-tree With its adder-bitten root*.

Цветовая картина мира также претерпевает кардинальные изменения. Цвета баллады темные и холодные: серый, черный, коричневый, грязно-желтый. Они противоположны тем, что были использованы при создании картин романа: молочный, нежно-розовый, белый, насыщенно красный.

### **Список использованной литературы**

1. Акимова, О.В. Этика и эстетика Оскара Уайльда / О. В. Акимова. СПб.: Алетейя, 2011. 192 с.
2. Аристотель. Поэтика / Аристотель. Сочинения. М.: Мысль, 1984. 830 с.
3. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка / И.В. Арнольд. М. : Флинта: Наука, 2009. 303 с.
4. Гальперин, И.Р. Стилистика английского языка / И.Р. Гальперин. М.: Флинта: Наука, 2010. 334 с.
5. Wilde, O. Intentions / O. Wilde. London, 2009. p.160
6. Wilde, O. The Picture of Dorian Gray / O. Wilde. М.: Moscow Ikar Publisher, 2010. P.175
7. Wilde, O. The Ballad of Reading Gaol [Электронный ресурс] / O. Wilde. URL: <https://www.poets.org/poetsorg/poem/ballad-reading-gaol> (дата обращения: 19.02.2016). Загл. с экрана. Яз. англ.